



**TAIWANESE
COMMUNITY
NEWSLETTER**

**22 1997
October**

台灣鄉訊

亞特蘭大台灣同鄉會

TAIWANESE ASSOCIATION OF AMERICA
ATLANTA CHAPTER

P. O. BOX 464430
Lawrenceville, GA 30246
FAX: (770) 736-8307

FREE

Mail To:

【同鄉會及社團消息】

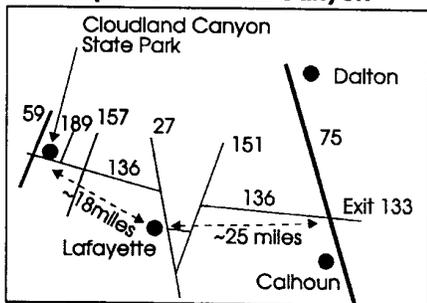
★同鄉會活動★

◆特別活動◆

■ 同鄉會郊遊通知

又是紅葉的時節，同鄉會訂於十月二十五日（禮拜六），大家相約去位於本州西北角的 Cloudland Canyon（如附圖）賞紅葉。請於中午十二點以前到達目的地的停車場，然後一齊步行上山賞葉。請各位輕裝便服，準備步行的布鞋即可，也請自備茶水及食物。希望大家儘量 Share Ride。有需要 ride 的同鄉，請和會長或理事連絡。

Map to Cloudland Canyon



■ 到華府向江澤民示威

為鄭重表示台灣人的立場與權益，華府台灣同鄉會與台灣學生社聯合全美台灣同鄉會將於10月29日（星期三）在江澤民與克林頓總統會談時，於華府中國大使館前舉行大規模的示威，反對中國併吞台灣

的意圖。本地同鄉將租車前往助陣，歡迎有意前往D.C.的同鄉趁早向會長報名(770-939-9275)。初步決定於10月28日晚間由Atlanta出發，29日示威結束後就回來。

■ 第十屆台美基金會人才成就獎頒獎典禮

第十屆台美基金會人才成就獎頒獎典禮將在Atlanta于一九九七年十一月二十九日（星期六）舉行。Keynote Speaker是AIDS研究的先驅者，何大一博士（時代雜誌的封面人物），請參閱後面的介紹（英文）。另外人文獎得獎主是我們Atlanta同鄉會提名的林哲雄（筆名林衡哲醫師）。今年將是台美基金會第一次在洛杉磯以外的地區舉行年會與頒獎典禮，盼望同鄉們熱烈支持，且攜帶子女們來參加，使大會能順利成功。

時間： 1997, 11、29 下午六點半
地點： Crowne Plaza Ravinia
4355 Ashford Dunwoody Rd.
(Perimeter Mall對面，I-285旁)

連絡人： 會長或理事
費用： \$50

台美基金會——台灣人才的發掘、肯定

簡史：

一九八二年十一月廿一日在美國加州洛杉磯「台美基金會」正式成立。創設人是九年前從台灣移民來南加州的商人王桂榮先生及夫人

王賽美女士。他們慷慨捐獻一百萬美金效法諾貝爾創設了一項前所未有的屬於所有台美人的「台美基金會」。成立當時就甄選南加州熱心公益的人士十五人擔任本基金會的管理委員，將會址暫設在蒙特利市。依創設人建議先設立三項人才成就獎：

- 一、王桂榮科技工程獎
- 二、王桂榮人文科學獎
- 三、王賽美社會服務獎

每名獎金一萬美金，每年十一月頒發。自1983年至1987年領獎禮每年一次，自1989年開始改每兩年一次。

評審的方法在開始三年由管理委員聘請外界學者、專家成立「評審委員會」負責初審及複審兩個階段的評審工作。第四年開始，評審工作就交給獨立的社團負責。

創設人強調回饋社會，關愛故鄉的精神，希望一百萬美金只是一個開始，將有更多人效法他們增加基金額，以便增加獎金額或獎金項目。

一九八七年十一月王志成先生及夫人蔡香梅女士捐獻一萬美金設立一項「科技研究生獎」，獎金額為一千元美金。

宗旨：

- 設立並管理人才成就獎金。
- 一以獎勵並肯定海內外，不論出生地，關愛台灣、認同台灣為故鄉的傑出人才。
- 一以充實有關人才發掘和人才培養方面之資料及資源。

■ 得天獨厚的亞特蘭大城 台美基金會祕書長 陳立宗

正當全世界都還記憶猶新地浮現去年夏天在亞特蘭大的奧林匹克大會場的盛況和亞特蘭大有南方嬌美的市區和翠綠優雅的郊區之時，北美台美商會的年會選在亞特蘭大舉辦了盛大隆重的年會，盛況空前。今年11月29日，台美基金會的頒獎典禮選在亞特蘭大，正是拜亞特蘭大有南方龍虎地利，和在此地同鄉的團結和人旺。

年初，台美基金會理事會在討論頒獎典禮的地點時，只考慮到台北或洛杉磯，基金會第一屆到第七屆的頒獎典禮都在南加州，洛杉磯或長堤，主要是因為創辦人王桂榮，王賽美夫婦和大多數的理事都住在南加州。第八屆(1993年)和第九屆(1995年)移師到台北頒獎，由台北的獅子會協辦，相當成功。一方面讓台灣的媒體對台美基金會做更多的報導，一方面讓在台灣的基金會得獎人能參與頒獎和聚會。這兩次在外地頒獎的成功，讓我們的理事有更大的信心。因此在理事會上，當王賽美女士提出王桂榮先生的建議想在亞特蘭大舉辦第十屆(1997年)的頒獎典禮時，初有措手之感。經過討論後，大家都認為這是非常明智適當的選擇。第一，我們第六屆的得獎人林明璋教授就住在亞特蘭大，第二，當時北美台美商會的會長王德先生也由亞特蘭大選出，第三，全美會的會長郭重國先生也是在全美同鄉的眾望所歸之下由亞特蘭大選出。亞特蘭大的同鄉的人氣一定正旺，人才濟濟，才能在同一年內摘下在美國最大的兩個台灣人社團的總會會長頭銜。這些原因，我們相信基金會這屆的頒獎典禮在亞特蘭大同鄉支持籌劃下，一定會辦得和去年奧林匹克一樣成功。

這次基金會的得獎人都是一時之選(由46位候選人中選出，請參閱剪報)，頒獎典禮，獎請愛滋病研究的先驅者何大一博士(時代雜誌的封面人物)來做專題演講。基金會得獎人的評審，競爭和甄選都是一屆比一屆更激烈，更嚴格。這表示基金會過去十二年來的努力受到島內外，科學，文化，社會工作者的肯定。在這次的頒獎典禮，我們更需要亞特蘭大同鄉的贊助，支持與參與，使台美基金繼續茁壯。

■ 北美洲台灣婦女會(NATWA):

NATWA(北美洲台灣婦女會)1998年度台灣鄉土名畫月曆已出版了。由陳水扁市長題字“未完成的夢”，來表彰三位畫家對鄉土藝術的奉獻。月曆精緻，每本\$10，有意購買的人請向陳富美聯絡(770)739-5125。

★亞特蘭大台語長老會活動★

■ 感恩節禮拜與聚餐

今年的感恩節十一月廿七日(星期四)，我們的台語教會將於當天中午(12:00)舉行感恩禮拜，由鄭連德牧師主持，並在午後1:30 PM舉行感恩節大聚餐。歡迎同鄉參加，更歡迎單身者及留學生共同來參與這台灣人的大家庭聚餐。若您願意準備您家的拿手佳餚帶來更是歡迎，請勿錯過此佳節的團聚。

■ 歡迎林嘉政牧師

林嘉政牧師於今年八月由加州前來 Atlanta 就任本會第三任牧師。林牧師於1995年畢業台灣神學院，曾在台灣青年歸主協會工作多年。於十年前來美國留學，先後畢業於 Drew 神學院(New Jersey)和 Clairmont 神學院(加州)，獲有神學碩士與牧範學博士(D. Min.)學位。他是一位很容易親近的牧師，歡迎同鄉於星期日前來參加上午十一時的主日禮拜與他認識，教會也提供牧師館讓他安居。他的電話是(404)294-0498。又林牧師的就任禮拜訂於12月14日在台語教會舉行，歡迎同鄉參加。

■ 台語教會也於今年九月聘請 David Shinn 前來擔任 Dir. of English Ministry(英語禮拜)。David Shinn 畢業於 Emory 大學，於今年完成普林斯頓神學院(Princeton)的學位(M. Div.)，他的太太就讀於 Emory Graduate School。他能操英語、台語和華語。歡迎同鄉鼓勵你們的青少年前來參加主日的英語禮拜和活動。

■ 台語教會也在最近完成交誼廳隔間的工程，以活動的隔間板可將交誼廳隔間成五間，必要時也可以完全打開恢復大廳的原狀，歡迎大家多加利用。

★消息報導★

■ 亞特蘭大文化節 衛大園

今年是亞特蘭大市成立一百五十週年，市政府於本月四至五日(禮拜六及禮拜日)舉辦文化節做為慶祝的一個項目。同鄉會文化組在周錦源先生籌劃及指揮下有很好的表現。咱有一個攤位並參加表演節目。

文化慶祝活動是在市區 CNN 前的百週年奧林匹克公園舉行。據估計有三萬多人去參觀。所有展覽的攤位是設在公園邊的街道。每一攤位大約是十英尺四方的帳篷表演節目則在公園內的表演台，是露天的場地。

和往年文化節一樣，有很多代表市內各族裔的協會去參加。包括歐裔(愛爾蘭，葡萄牙，羅馬尼亞等)，阿拉伯裔(埃及，黎巴嫩，摩洛哥等)，拉丁裔(波多黎各，巴貝多等)，亞裔只有台灣及孟加拉參加。另還有慈善機構如 UNICEF，CARE 等，以及展示各種文化傳統的店面，這是接觸認識各種文化傳統的大好機會。

咱同鄉會的展覽攤位佈置相當出色。正上方懸掛十英尺闊五英尺高的布條上寫有台灣兩大字，及台灣地圖。攤位內長桌上擺放代表台灣文化的手工藝品如陀螺，糶模，秤仔，布袋戲偶像，銅鑼，弦仔，風鼓及轆的模型等等。三邊上方則懸掛雨傘，竹笠，男女台灣衫數件，以及由李長榮製作的大幅 Poster 描繪台灣的建築物，樂器，草鞋等。但是因為地方太小，又有各種各樣的東西，很少人會仔細地欣賞這些寶貴的文物，何況在咱的攤位內還有算命仙及寫漢文名的節目，吸引訪客。

算命仙大部份是吸引一些小姐女士，咱有由台灣帶來的正港的簽筒，及一百支的簽枝，還有算命書一冊，自上至下簽應有盡有，可以說是很成功的一個節目。寫漢文名是用毛筆水墨將美國人的 First Name 翻做漢字寫在白紙上送人。顧客大部份是小孩，生意也和算命差不多。算命或寫名字每項都收一元，第一天下來分別收到65及59元。

兩日中間，咱的算命仙有陳獻士，施能振，許蕙茹，葉建榮及楊辰夫等。寫名字的大師有陳富美，張信雄，許淑珠等。周錦源是校長兼工友，另有陳偉仁，蕭美媛，鍾

瑞英，龔志誠，Tina Chen，及楊征西也曾駐守攤位幫忙，可謂眾志成城。

禮拜六下午大約三點到三點半，咱的少年人參加在奧林匹克公園內的表演活動，半點鐘內表演了四個節目，即雨傘舞，豐收舞，台灣功夫舞，及弄獅。前三項節目是由王廣敏老師精心設計及苦心訓練出來的。由十位四至十二歲的小女孩表演。包括 Vivian Cheng, Tiffany Chow, Christine Lee, Bonnie 及 Connie Liu, Evelyn Tzou, Zu-Ting Yeh, Mei-Fong Li, Mei-Yen Li, 及郝思端（王老師四歲的小女兒）。她們每禮拜訓練三次，連續苦練了三、四禮拜。台灣功夫舞，歷時十分鐘，尤其是掃脛腿，搖旗，弄棍，真是粗澀。弄獅的表演是由楊淑珠指導四位男孩，每兩人表演一隻獅，是由 Richard Kuo, Young Lee, Henry Tsai, 及 Wellington Tzou 表演。四項節目樣樣精彩，廣受好評。小孩家長們鄒宏熙、許淑美、李長榮、黃蕊姝、葉榮煌、李麗娟、鄭大益、魏淑貞、卓敏良、劉漢松、黃淑錦、郭文義、吳貴美、蔡秀茂、黃白紅、李煌植及吳淑貴的熱心參與，是這次演出成功的一大因素。非常感謝王廣敏老師懷孕不便還熱心的教導，更感謝鄒宏熙和許淑美慷慨的提供他們的家讓大家糟蹋，完全是對台灣意識強烈的認同及使命感的驅使。小孩子們除了得以學習台灣舞蹈及強健身體以外，更可貴的是由於常在一起，大家產生了深厚的友情，每個星期都在盼望週末的來臨。

由於節目非常出色，本市唯一大報 Atlanta Journal / Constitution 在次日禮拜日的地方版用一大頁介紹文化節的慶祝活動，並用大約半頁的篇幅放進雨傘舞的彩色照片，相當醒目。葉如婷，李美芳，及李敏婷都上鏡頭。因為天氣太熱，黃素紅錄影表演節目時，用地圖做成大帽遮陽光的相片也上報紙。這次表演節目意外地獲得比預期更好的宣傳效果。

今年兒童舞蹈表演的服裝已由黃素紅、鍾瑞英、陳智惠、蕭美媛、許淑美、魏淑貞、黃蕊姝、李麗娟等製作，感謝她們的辛勞。黃素紅表示歡迎有更多祖母級的女同鄉願意組團，勤加練習老人舞，日後也有上場表演的機會。

■台美人社會服務委員會活動 (TASSC)：

該委員會已於10月11日在 Open Door Community 服務120左右的 Homeless People。菜單有烤雞、四季豆、炒飯、麵包、Soft drink, Candy & Fruit。感謝許淑珠、許淑美、黃蕊姝、許蕙茹、Tina Chen、Amy Chen、華北飯店、鄭雪芹、黃素紅、Susan Chuang、龔志誠同鄉等及台語教會多人在當天前往服務。Homeless People 非常感謝我們。今年是第一次我們嘗試在中秋節 Feeding Homeless。我們每年在舊曆年固定做此項服務。

■ 接獲全美台灣同鄉會秘書長張信雄的來信要我們響應全美會所發起簽名要求美國政府於公元2000年的人口普查將“台灣人”列入種族的選擇排行中。因為接到通知函已接近陳情的截止日期9月15日，時間上已來不及分發申請書給各位同鄉，只好在台語教會分發，並在當日收回80份的陳請書，隨即寄出給聯邦政府商務部，以盡本同鄉會的責任。

■ 黃貞文在 King Center 演講

張信雄

今年十月二日是印度獨立運動領導人甘地第一百二十八週年。本地區印美文化協會 (India American Cultural Association) 與州政府人際關係局 (Georgia Human Relations Commission) 於十月三日（禮拜五）在市區 King Center 的 Freedom Hall 大禮堂舉行紀念會。

除了印度大使館官員、州政府官員、及黑人領袖的演講之外，還有四位年青人以甘地及金恩的思想為主題做演講。黃貞文講述甘地為追求印度獨立自由的努力，影響深遠。謂美國黑人金恩，菲律賓阿奎諾，以及南非曼德拉都是承襲甘地非暴力的反抗精神。她以流利的英語，從容不迫，吸引聽眾的注意力，頗獲好評。

黃貞文是代表本州亞太裔美人協會 (Asian / Pacific - American Council of Georgia, APAC) 去參加這個紀念會。今年五月她曾獲得 APAC 獎學金。她是黃大元夫婦的千金，現在 West Minster 高中念十二年級。

以下這篇文章是第二代寫給我們這一代為人父母者，特此刊登，供我們教養兒女的參考。

■台灣傳統與自我認同的實習 David Chiou

我是 David Chiou，現任台灣人協進會的執行長。阮這個練習的目的是為了幫助第二代青少年瞭解他們（她）們自己及父母親。當您們交談時，請盡量發問，但請千萬勿用評論及勸告的方式，盡量以鼓勵來使他（她）們能與您們暢談，也盡量表示您們希望真正去瞭解他們。

我現已經是一位30多歲的第二代青年，我能夠告訴您們，以一位少數民族，與眾不同在這社會長大是很不容易的，這一點是我父母親很難體會的一件事。當我在年青時，渴望受到我的朋友接納常常是比服從父母的意念更重要，我想這種事只有當您成長後才會體會的。所以，親愛的父母們，請您們把子女少年時的反抗性，不服從的行為當做他們正常的成長必經的過程，因為他們需要去適應所處的情景，就是與眾不同的心態。我一直到我在大學時，才真正認同我台美人的背景，到該時才充份了解我父母親所做的一切犧牲。

一個很重要的關鍵就是您們的子女必須充實他們的自信心，因為他們與他人不同。在白人的當中，已經有失去自信的危機，在此時，他們很容易受朋友之影響而做您們所不贊成之事。當他們來到一個環境裡，所有的朋友都是台美青少年，他們可以相此交通，這是第一次機會被接受，也能在情緒上互相交談，我們希望藉此機會來培養他們對自己血統感到光榮，由此再進一步去瞭解您們的傳統。我想您們如能多鼓勵他們，將會有助於他們自信心的加強，也將會使他們更容易親近您們。

最後一個小意見，學校的課程及成績雖很重要，但如果他們無法與人相處交談，將來難在他們的工作裡有所成就，好成績與好的教育，只能給他們初步的 interview（會談）。但大公司常常雇用有好交通能力並有領導能力的人，我們很注重在這方面的培養，我們以很多不同的活動來訓練這方面的能力。謝謝。

（註：David Chiou 是我們第二代青少年的 TAF 夏令營的 Organizer。）

■ 1997年新稅法——閒談美國夢的個人退休帳戶，ROTH-IRA

陳石琳會計師

前言

戰後出生代(Baby Boomers)有福了，您17歲以下的小孩每人可省稅4-5百元。您上大學小孩的學費，每人可省稅\$1500元。您住家出售，賺錢到\$500,000.00可以不必繳稅。您投資賺錢的盈餘(Capital Gain)稅率減低到10%或20%。還有，您更有一個新的累積財富的工具，美國夢的個人退休帳戶，ROTH-IRA。

一般投資，稅率減低到10%或20%

先談一般稅後投資。很多人皆知，投資股票後，每年報稅皆需花很多時間填寫股票買賣時間及價格，以計算盈餘。文件整理麻煩，令人生厭。97年的新稅法，把投資盈餘的課稅率降得很多，只扣10%或20%，但尚得繳稅。只有退休帳戶才有不必整理文件，也不必每年報稅的好處。

退休制度

很多人皆知退休制度有政府設立的社會福利制度，公司替員工設立的401(k), SEP, SIMPLE,還有納稅人自己替自己建立的個人退休帳戶(IRA)。個人退休帳戶，自己掌握投資活動，可以省稅或不省稅，但投資活動及盈餘，每年皆不必報稅，是最好的財富累積之工具。

可減稅退休帳戶(Deductible IRA)

5年來股票市場大漲，退休帳戶投資於股票的人皆知，每年省稅，買賣不必報稅，財富累積很快。但它不是不繳稅，只是等到退休領出時才繳。很多人已經開始擔心，退休時，可能繳比工作時更高的稅。因為公司的退休基金與自己掌握的IRA，已經累積太多。領出時，又享受不到長期投資盈餘(Capital Gain)低稅率的好處。

直到1997年8月5日，Clinton總統簽署了ROTH-IRA，才如釋重擔。**ROTH-IRA退休帳戶的內容**

ROTH-IRA，原來叫做American Dream IRA，因美參議員ROTH提議成法而定名。其稅務與可減稅IRA相反，即現在不減稅，又比Nondeductible IRA，不減稅個人退休帳戶，大好，即盈餘也不繳稅。其立法內容是自1998年一月一日起，每人每年得投資\$2000元，現在不減稅，只要投資滿5年，且年齡達到59歲半，不管賺多少，全不繳稅，

全部滿滿取得，是一種Back-loaded IRA。

法律簡單，若無深入，無法體會其偉大。

ROTH-IRA的好處

(1)低收入者的好處

很多新移民，收入不多，無法享受可減稅IRA的好處。ROTH-IRA好像為他而設。

(2)投資盈餘(Gain)不繳稅的好處

若投資得法或投資期限長，其盈餘可能是投資額的數十倍，只有ROTH-IRA的法律，才准許不必繳稅。

(3)擁有高退休金者的好處

若您公司的退休基金與您個人的IRA已累積到50萬或百萬，您退休時繳稅可能比上班還多。不減稅IRA，可能比不上一般稅後投資，因它享受不到低稅率Capital Gain的好處，ROTH-IRA好像專為您而設。

(4)較高收入的參加資格

夫妻兩人年收入(AGI)在\$160,000以下，尚可設立ROTH-IRA，不像Deductible IRA，若公司有退休制度的員工，收入超過\$60,000便不得設立。雖可設立Nondeductible IRA，但投資盈餘最後尚得繳稅。

減稅亦或不減稅

若有選擇，投資於減稅IRA好呢？還是不減稅的ROTH-IRA？您可以兩個都投資，但每年總和不得超過\$2000元。我勉強建議，若您稅率超過15%，應投資於減稅IRA。若您公司的退休金加上您個人退休帳戶已有50萬，且距離退休尚有10年，那麼ROTH-IRA似乎是最好的選擇。

(註：陳會計師還寄上很多資料，由於篇幅有限，僅擇要刊登。另有一張比較表刊登在後。)

機緣

許蕙茹

在接母親來美前，我就開始打聽佛堂，雖然家母每天早晚固定自己課誦念佛，有無上佛堂對她來講不很重要，她也從來沒要求過我，但我想如果有個佛堂能夠固定每個禮拜帶她去，該有多好？沒想到，這麼一個簡單的想法，卻意想不到，帶來一段機緣，也解除了我十幾年來的背痛，這是我始料不及的。

回想二十年前，懷孕生子最流行的方法就是「無痛生產」，我也趕搭上這條無痛分娩的船，生了頭一胎，一切平安無事，五年後我如法泡製又無痛一番，再生了一個。

第二胎生產後不久，我感覺在脊椎打針的一帶開始疼痛，剛開始一個月一兩次，漸漸地一個禮拜一兩次，到後來天天痛，這中間，針灸，美式的按摩(Chiropractor)，吃止痛藥，風濕膏，辣椒膏，什麼多嘗試過，到後來我什麼都放棄，祇繼續使用膏藥，我心想這輩子大概與背痛為伍了吧！這一切的一切，因為我帶母親上佛堂，認識一位師兄，他注意到我每次念佛都像個老人一樣，坐在椅子上，無法像其他人盤腿，背部騰空而坐，我告訴他我的背痛歷史，他說妳何妨嘗試按摩脊椎，腰椎，胸椎，就這樣，他很耐心地幫我按摩，示範，教我正確的Stroke，一個禮拜，二個禮拜過去，我感覺人忽然輕鬆起來，開始感覺它的神效，所以每天自己也認真的按摩起來，這樣兩個禮拜下來，背痛竟然離我而去，我這十五年來的老友(背痛)，不告而別，我的歡喜感激之心，非筆墨可以形容。

茲附上腳底按摩圖供同鄉做參考。同鄉如有腰酸背痛，不妨嘗試按摩，或祇想保養身體也很不錯。佛經上普賢警衆偈上的一段：「是日已過，命已隨滅，如少水魚，斯有何樂，大眾當勤精進」，很顯然地告訴我們日子一天一天過，生命也一天一天滅，所以我們更應該勤勞精進，做善事，服務社會，求智慧，廣結善緣，凡事持之以恆，定能功德圓滿。祝大家身體健康。(附上腳掌反射區圖供大家參考)

【同鄉動態：】

最近會員中喜訊頻傳：

- 陳祐生理事與楊雅婷於9月27日在台北舉行婚禮。
- Issure Chen (陳獻士，蔡霜玲的千金)將於12月20日結婚。
- Samuel Wu (吳修華，林雪香的公子)將與吳光哲，謝美惠的千金在加州結婚。
- Oliver Tseng (曾恆輝，林雅咏的公子)與莊秀立將於1月31日，1998年在Sneville美國教會舉行婚禮。

§ 感謝欄

※ 感謝李煌植、吳淑貴夫婦捐\$60元。

【讀者投書：】

我們歡迎讀者投書，做建議性的評論或發表個人高見，但「台灣鄉訊」編輯委員會有權更改，修正，及拒絕刊登。讀者投書以簡略為原則，投稿者請附上真實姓名，電話及地址。如經編委會採用，將以真實姓名刊登以示文責，所發表的投書，僅代表作者本人的意見。收稿截止日期在發刊前三個禮拜。

- 有興趣投書者請將投書寄給：
P. O. Box 464430, Lawrenceville, GA 30246
- 本鄉訊如期發行，感謝所有的工作人員，希望繼續努力，以達預定目標。並希望所有的同鄉提供您們的寶貴意見及消息，以便讓其他同鄉分享。
- 台灣鄉訊的發行，除了編委會及同鄉會提供免費的人力物力外，每期發行的費用需要數百元，包括郵資及影印。所以鄉訊歡迎同鄉不計數額的捐款，並希望同鄉代拉廣告。同鄉如要捐款及做廣告，請與許憲茹同鄉連絡(770) 978-0461。
- 廣告費用如下(每期)：全頁 \$100，半頁 \$50，1/4 頁 \$25，1/8 頁 \$15。請廣告者提供廣告稿。謝謝大家的支持與愛護。

■ 台灣同鄉會理事：

會長：	陳偉仁	(770) 939-9275
總幹事：	鍾瑞英	(770) 923-2338
財務：	陳智惠	(404) 378-0358
連絡：	鄒宏熙	(770) 476-3818
青少年：	李春庭	(404) 241-9974
康樂：	陳祐生	(770) 414-4767
公關：	黃素紅	(770) 934-1662

【 COMMUNITY NEWS 】

■ Hiking Announcement

It's leaf changing time again. TAA members are encouraged to go out together watch pretty leaves at Cloudland Canyon on Saturday, October 25. Let's get there by 12:00 noon and meet at the

parking lot under the canyon. We can then walk up the trails on foot. Food and drinks are on your own. Please share rides as much as possible. If you need ride, please call TAA president or any of the TAA directors.

■ TASSC News:

On Saturday, October 11, 1997, The Taiwanese American Social Service Committee (TASSC) brought out its pots and pans early to cook an *Autumn Moon Festival Lunch* for the homeless citizens at the Open Door Community in Atlanta. This new event was held in addition to TASSC's already familiar Lunar New Year Lunch, which has been served five consecutive years now. The Autumn Moon Festival lunch commemorated the annual "moon cake" day -- a theme that emphasized in the event's decorations and food. This "new" event is the idea of May Tzou who wants to extend idea of the Lunar New Year Lunch to other traditional Taiwanese holidays. By having two major lunches a year, TASSC hopes to accommodate the immense interest in volunteering from the Taiwanese Community.

For this event, TASSC served about 120 free meals to the homeless community at the shelter. Since the Open Door Community kitchen is undergoing renovations, the Autumn Moon Festival lunch was served in "to-go" containers. The meal included baked chicken, fried rice, green beans, sandwiches, fruit, snack crackers, and a soda. The food once again was provided through the generous donations of local restaurants, businesses, and members of the Taiwanese community. Lunch was served at 11:00 AM, with volunteers arriving at the Open Door Community at 910 Ponce De Leon beginning 9:00 A.M. to assemble the meals.

To date, TASSC has donated and served over 1000 meals to the homeless community in Atlanta. Interest in this event has also sparked the North Carolina Taiwanese American Association to sponsor an event on the same day, thereby expanding the reach of Lunar New Year lunch to homeless in several states. Last year's Lunar Year Lunch was also extremely successful, serving over 100 meals at the Open Door Community.

TASSC's success has also been recognized by other Asian American organizations in Atlanta, who have asked the group to share its formula for success. There is no doubt that the secret to TASSC's success has been the commitment and generosity of TASSC members in the Taiwanese Community. For more information about the *Autumn Moon Festival Lunch*, please contact the following TASSC coordinators:

Food donations: May Tzou (770) 476-3818
Volunteers: Alice Yeh (770) 389-4671
Event logistics: Nick Yanagisawa (770) 673-0792
General event information: Tina Chen (404) 634-7895

■ Chen-Wen Huang delivered speech at King Center

Chen-Wen Huang was invited to deliver a speech on Gandhi and freedom during an event observing the 128th birthday of Mohandas K. Gandhi, held at King Center in downtown Atlanta. She represented APAC (Asian / Pacific - American Council of Georgia). India American Cultural Association collaborated their celebration. This annual event always asked youth from various backgrounds to deliver speech about the teaching of Gandhi. Chen-Wen Huang is a 12th grader at West Minster High School. She received a scholarship from APAC in May.

【 YOUTH COLUMN 】

From TAA Newsletter editor:

The goal of this bi-monthly TAA Newsletter is to serve the Taiwanese American Community. For the past three years, we had not achieved in reaching out our young members. Thus, we decided to create a column exclusively for, and managed by the young members. The editorial control of this column will be passed to the youth group. Pen name is allowed (but please notify the editor). The rules are: **No personal attack & No profanity.** Please direct comments or suggestions to e-mail at JLee7113@AOL.COM or mail to the TAA (P. O. Box 464430, Lawrenceville, GA 30246). We hope that the communication between generations can be benefited from the contributing articles.

■ Introducing Keynote Speaker for TAF 10th Annual Awards Banquet:

David Da-i Ho (Great One) 何大一 TIME's Man of the Year for 1996

For helping lift a death sentence - for a few years at least, and perhaps longer - on tens of thousands of AIDS sufferers, and for pioneering the treatment that might, just might, lead to a cure, David Da-i Ho, M.D., is TIME's Man of the Year for 1996.

Background & Family

- was born in Taichung, Taiwan on Nov. 3, 1952.
- came to U.S. when he was 12 years old with his mother and younger brother to join his father.
- wife Susan Kuo and children Kathryn (18), Jonathan (15), Jaclyn (10).
- father Paul and mother Sonia, brothers Phillip (dentist) and Sidney.
- (David & Phillip named their youngest brother (born in U.S.) as Sidney after a character in a Jerry Lewis comedy.)

Achievements:

He reported a most promising AIDS experiment by administering the protease-inhibitor cocktail to patients in the earliest stage of infection, his team seems to have come tantalizingly close to eliminating the virus from the blood and other

blood tissues. Mathematical models suggest that patients caught early enough might be virus-free within two or three years.

Dr. Ho's breakthrough work in virology, beginning in the mid-1980, revealed how HIV mounts its attack. His tenacious pursuit of virus in the first weeks of infection helped show what the body does right in controlling HIV. His pioneering experiments with protease inhibitors helped clarify how the virus ultimately overwhelms the immune system. His work and his insights set the stage for an enormously productive shift in the treatment of AIDS away from the later stages of illness to the critical early days of infection. ... Ho and his colleagues have demonstrated ... there is no initial dormant phase of infection ... the body and the virus are, in fact, locked in a pitched battle from the very beginning.

Childhood, Habits, Interesting story:

- He stuck to Taiwanese & Mandarin, and did not learn English before he came to US. He got "A" in everything (including English) six months after starting school, thanks to an English-as-a-second language and the miracle of TV.
- He did math table drill in Mandarin in early age, and to this day he does his calculations in Chinese.
- He was thrown out of several casinos in Las Vegas due to being so good at memorizing cards in blackjack game.

Academic and Career:

- attended M.I.T and Caltech as physics major.
- went to Harvard Medical School for medical research and received M.D.
- as chief medical resident at Cedars Sinai Hospital in L.A., decided to join in AIDS research. (1981)
- worked in Martin Hirsch's virology laboratory at Massachusetts General Hospital in Boston) and came in fourth to isolate virus that causes AIDS (Luc Montagnier, Robert Gallo, and then Jay Levy).
- took junior faculty position at UCLA, continue AIDS research
- has been the Director of Aaron Diamond AIDS Research Center in New York City since 1989.

Favorite Quotes:

"The softest things in the world overcome the hardest things in the world." - Taoist sage Laotzu.
"People get to this new world, and they want to carve out their place in it. The result is dedication and a high level of work ethic. You always retain a bit of underdog mentality." - Dr. David Ho.

Summarized from "Dr. David Ho, AIDS Researcher, Man of the Year, Time magazine, December 30, 1996"

曉揭主得獎就成才人會金基美台

劍繼吳：獎務服會社 雄哲林：獎文人 惠啟翁、佐天鄭、義重許：技科

【記者陳德安洛杉磯報導】台美基金會一日在洛杉磯宣布，兩年一度的人才成就獎頒獎典禮，今年十一月廿九日將在亞特蘭大舉行，本屆得獎人分別為科技工程獎的許重義、鄭天佐、翁啟惠；人文科學獎的林哲雄和社會服務獎的吳繼劍共五人。

台美基金會於一九八二年由王桂榮和王贊美夫婦出資創辦，翌年成立「人才成就獎」，分科技、人文、社會三個獎項，八三年到八七年間每年舉辦成就獎頒獎典禮，八九年開始改為每隔一年舉辦一次，今年為第十屆成就獎選拔，歷屆頒獎典禮在臺灣和美國各地輪流舉行，九五年的頒獎典禮在台北舉行。

本屆科技工程得獎人許重義，一九四四年生於台北，美國維吉尼亞醫學院藥理學博士，曾在南加州大學醫學院任職，德州休士頓貝勒醫學院神經分子生物學實驗室主任，現任密蘇里州華盛頓大學醫學院神經內科教授及腦血管病科主任，他參與編著、編輯廿多本有關腦神經方面的醫學書籍，發表過一百多篇研究論文，一九七七年擔任美國衛生署復健研究國家諮詢理事會理事，為九四一九五年台灣人教授協會會長，他為培育台灣腦神經科醫師出力甚多。

科技得獎人鄭天佐，一九三四年生於台灣台中，美國賓州大學物理學博士，曾在賓州大學任教，擔任台灣中央研究院物理研究所所長、中華物理學會和中華真空科技學會理事長，現任中央研究院院士及榮譽研究員，為國際著名表面物理學家，見稱於量子顯微學與表面原子動態學，發表三百多篇論文並著書三冊，培植台灣本土物理人才。

另一獲獎人翁啟惠，一九四八年生於嘉義，美國麻省理工學院博士，曾在德州農工大學任教，現為加州聖地牙哥 UCSD 研究中心化學系講座教授、台灣中央

研究院院士、美國人文與科學院院士，著有「有機合成化學」一書，擁有五十多項專利，在日本理化研究所主持醱科技研究，深受日本科技界重視。

人文獎得主林哲雄（即林衡哲），一九三九年生於台灣宜蘭，台灣大學醫學院畢業，曾任紐約布魯克醫院小兒科研究員及主治醫師、台灣人聯合基金會會長，現任南加州普世醫療網醫師和台灣出版社社長，他催生台灣「新潮文庫」、合編「新潮叢書」、創設「台灣出版社」、著「復活群象」等書、譯有「羅素傳」等，創辦「台灣文化之夜」，即將返台擔任花蓮門諾醫院小兒科醫師。

社會服務獎得主吳繼劍，一九四八年生於重慶，中興大學法學院畢業，擔任台灣雲林國中教師迄今，鄭豐喜文教基金會負責人、雲林濱海兒童關懷中心副主任委員，她的夫婿鄭豐喜天生殘肢，逝世後留下幼女和遺孀，她將以她夫婿故事拍成的「汪洋中一條船」影片所得創設鄭豐喜文教基金會，為台灣最早從事殘障公益、社會服務團體。

台美基金會副會長王志成表示，今年科技工程獎有廿三人報名，經南加州教授學會邀集全美各界人士評審，推舉三人，三人均獲選，人文獎十三人報名，社會獎十人報名，今年將邀請何大一為頒獎會主席人，在台的獲獎人均將來美領獎。

報日界世

Comparison of IRAs, effective 1-1-98

	Deductible IRA	Non-Deductible IRA	Roth IRA	Education IRA	After tax Savings
Max Contribution					
-Neither covered by pension					\$500 per beneficiary
Husband and wife each	2,000			500	
Tax deductibility	yes	no	no	no	no
Age restriction	70 1/2	70 1/2	no	18	no
Yearly gain taxation	no	no	no	no	Yes

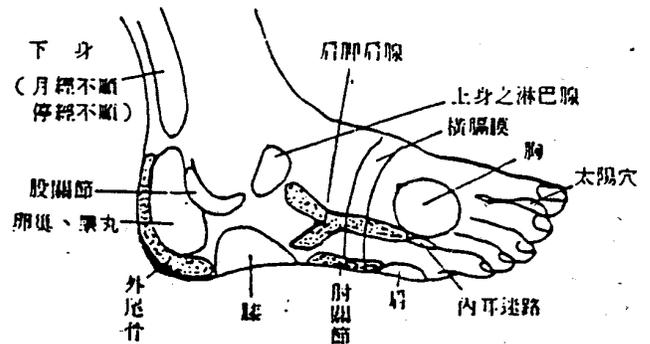
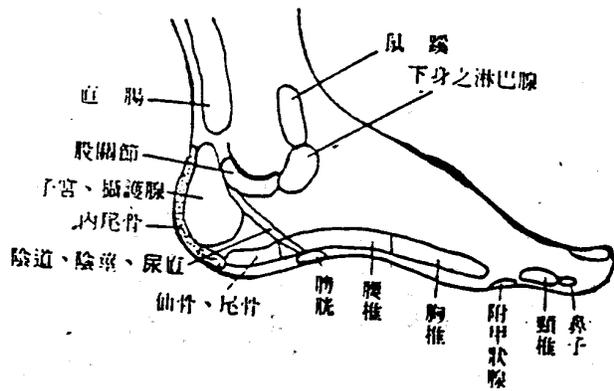
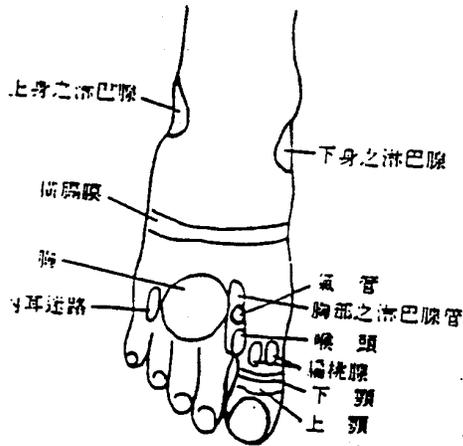
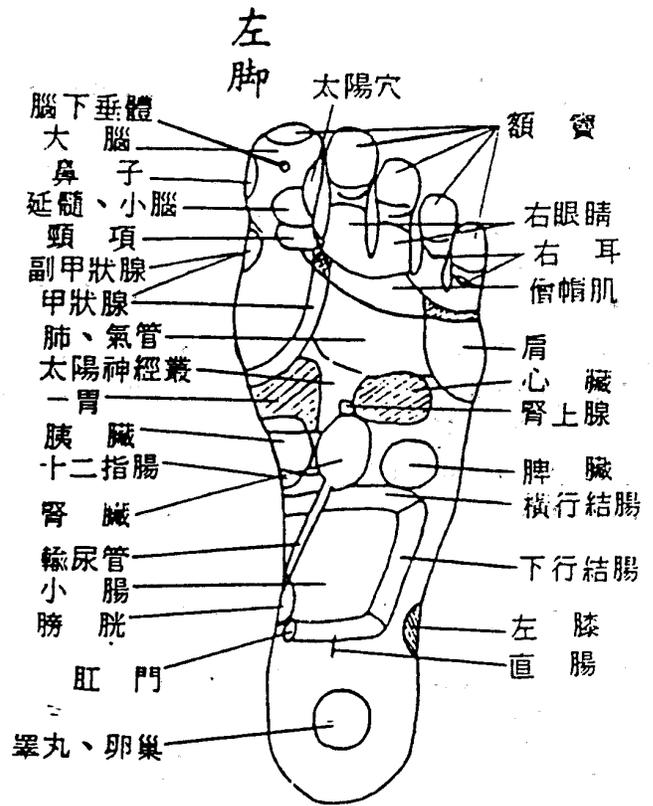
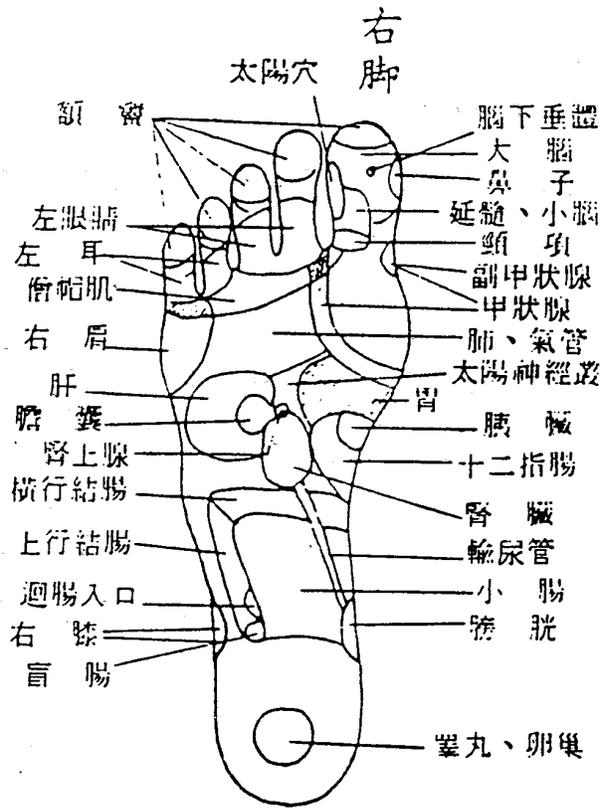
Qualified distribution taxable ?					
- contribution	yes	no	no	no	no
- Gain	yes	yes	NO	no	no
- tax attribute, if any	ordinary	ordinary	ordinary	ordinary	Capital Gain

10% early distribution	yes	yes	yes	yes	no
No 10% penalty, if					
- disability or death	yes	yes	yes	yes	no
- 59 1/2	yes	yes	yes	30	no
- medical exp of 7.5% AGI	yes	yes	yes	no	no
- health insur - unemployed	yes	yes	yes	no	no
- Periodic distribution	yes	yes	yes	no	no
- first time home buy	10,000	10,000	10,000	10,000	no
- 5 years rule	no	no	yes	no	no
- higher education	yes	yes	yes	yes	no

Income tax at death	yes	yes	no	no	no
Estate tax	yes	yes	yes	yes	yes

	Deductible IRA	Non-Deductible IRA	Roth IRA	Education IRA	After tax Savings
Max Contribution					
-Both covered by Pension	2,000			500	No limit
Phase-out					
Married - 1998, from	50,000	No limit	150,000	150,000	No limit
Married - 1998, up to	60,000	No limit	160,000	160,000	No limit
Single - 1998, from	30,000	No limit	95,000	95,000	No limit
Single - 1998, to	40,000	No limit	110,000	110,000	No limit

Max Contribution					
-Either covered	2,000			500	No limit
Phase-out					
Married - 1998, from	150,000	No limit	150,000	150,000	No limit
Married - 1998, to	160,000	No limit	160,000	160,000	No limit
Single - 1998, from	95,000	No limit	95,000	95,000	No limit
Single - 1998, to	110,000	No limit	110,000	110,000	No limit



嘴講父母話 · 手寫台語文

騙及學問

囡仔先

過去三十年來，「騙囡仔」是不時teh做嘛感覺真趣味的代誌。騙人的物件有真濟是我家己嘛捌(bat)無透的學科。欲騙以前真緊張，所有的「食會」攏推掉，若是後禮拜欲「騙人」，這禮拜就逐暝緊來看冊，家己自動自發惡性補習；欲去騙的路頂，嬲當看風景，見著人嘛愛假不捌，一直teh想tah-koà欲按怎講。嘉哉，效果，是攏bē bái；不但，hō我騙的人真滿意，這個「騙人的」嘛感覺學著bē少，閣加，加減有幾箍銀通趁，袋落去燒燒，所以，這個歹習慣改嬲去，到ta'猶是一直teh騙人。

永過，中國山東的孔老先生講有三千個弟子，我雖然無hiah濟，這寡年來，漸漸累積，「誤」過的「囡仔」若無一千，嘛有五百。有的「囡仔」彼當時甚至比我卡濟歲，教著歹勢歹勢。教過的班級種類濟到十個指頭仔算無完：有孤孤一個學生的小學、初中、高中的家庭教師式，有一班七、八個的升大學家教保證班，有一班五六十人的五專班、軍校班；有做別的教授的助教的大學生班，有家己做「狗巢」的大學抑是研究所班，嘛有對象是工程師的，是軍官的等等特別班；真正，愛連腳指頭仔嘛加落去才有夠。

這寡年的大騙、小騙對我上少有兩個好處。第一，是因為「在職訓練」，欲演講的時陣，定定免打草稿，小想一下，去台仔頂就講kah嘴角全波，時常愛hō主席三請，才會落台。第二是不時抵著一寡「生份人」，叫我老師，牽起來，才知影伊抑是伊的親chià'是我以前的學生，無就是伊捌聽過我的演講；感覺真有面子。

當然，相對的，騙來騙去，嘛會食著鱸。上少嘛有兩個歹處愛提出來說明。第一，因為真興講話，亂蓋，「言多必失」，可能得失(tit-sit)一寡

先輩、樹頭嘛不知。第二，人捌你，你m捌人，無一定好；走江湖第一大忌：「人ti暗處，咱ti明處」。而且，來認親的學生猶無一個請過我食飯，實在真傷心。

頂禮拜才抵抵騙過一班研究所應用數學的聯合國班（內面有阿凸仔、韓國仔、amigo（墨西哥仔）、埃及仔、菲律賓仔、泰國仔等等），後禮拜欲閣開始教兩科攏無全款的電腦課程。一方面，我是感覺教冊真趣味，另一方面，我對家己那會chiah好膽，嘛真好奇。可能，教冊及食阿片黨全款，若tiàu著，大概就改bē去，嘛戒bē去。

舊年教的一個越南學生送我一個e-mail，講著chia'有道理，害我逐工攏愛想伊講的話三遍：「一工是老師，一生是老父」。雖然教chiah濟年來，m捌發生過「窗外」這款代誌，m-koh教冊大概會是我一直會保持的一項歹習慣。

十八歲彼年，我由一直hō人騙的變做同時嘛騙人的。大學一年剩兩三個月的時陣，我歹勢閣向老爸討錢，就走去師大邊的家教中心，用一張學生證換一個家教的地址。我這第一位學生比我加幾阿歲，是做過兵，轉來重考的。伊問我一寡高三的數學、英語、甚至物理。我其實嘛是半生熟，只好欲去以前讀一點鐘的高三課本來應付。一旦伊問著無準備的，抑是課本外口的，就只好掛烏枋，加伊講問題我提轉去厝想。以後才ti巴士頂想，抑是轉厝搬救兵。嘉哉，伊人真好，bē kā我笑，bē加我逼。伊的老母嘛真看顧，講老師chiah少年，第一遍就考tiàu，真無簡單，題目莫問我siu'深的。伊的小弟嘛真好鬥陣，定定及我牽伊ti外面做工的代誌。彼幾個月過著真緊，七月初到了後，伊去考試，我轉厝坐涼；以後m識閣見過面。



全美台灣同鄉會
TAIWANESE ASSOCIATION OF AMERICA

日期：1997年9月18日

文號：TAA-9713

收文者：全美台灣同鄉會各分會、各區理事會及國內外各報社、媒體等。

事由：(1)為擴大推廣由全美會發起的“二二八紀念食物及紀念民俗活動”比賽，擬於國內設立工作委員會，由國內外共同來推動。
(2)已公佈之比賽截止日期（即本月三十日），將暫時不定期延後，待國內工作委員會成立後，再另行公佈新的截止日期。

說明：

- (1)本會自從公佈“二二八紀念食物及紀念民俗活動”比賽辦法以來，雖然受到許多有共識人士的肯定與鼓勵，咸認為此項活動對於促進台灣意識及文化的認同有重大意義。可惜受到人力財力等資源的限制，在宣傳及推展此活動上一直未能達預期效果。
- (2)本會有感於要使此項活動得以普及化並真正落實於台灣人的生活習俗中，必需在國內外有計劃性的運作及推展。

- (3)本會已著手聯絡國內有共識人士，計劃於近期内組成以國內為主、國外為輔的工作委員會，在國內外全面積極推廣。
- (4)本會常務委員會於九月八日開會決議，將已公佈之比賽截止日期（即本月三十日），暫時不定期延後，待國內正籌組中的工作委員會成立後，再公佈新的截止日期。
- (5)感謝目前已送稿至本會參加比賽的同鄉，其稿件將繼續保留參加比賽。尚未參加比賽的同鄉，請繼續送稿來本會。
- (6)本會已公佈的獎金額，第一名美金五千元、第二名美金二千五百元、第三名美金一千二百五十元，將計劃在國內募款後提高。詳細辦法將會在國內工作委員會成立後公佈。
- (7)請各地同鄉會藉鄉訊、會訊、報告、通知等積極推動鼓勵同鄉參與此項有意義的比賽。
- (8)請國內外各報社、媒體等廣為刊登，協助推動此項對促進台灣意識及文化的認同有重大意義的活動。

郭重國

會長 郭重國

【簡報欄：】 不要把「TAIWAN」翻譯成「中華民國」 陳文隆

今年六月底，莊淇銘教授應邀來加拿大，參加台灣同鄉會年會，以「變遷中的台灣，加台人的任務」做主題演講。臨別留給我們他的大作《告別中國》。書中有篇文章，指出台灣三家電視台在播放新聞時，經常故意地將外國人所說的「Taiwan」翻譯成「中華民國」。

在加拿大，「Republic of China」（中華民國）的名詞早已絕跡。1970年開始，官方不准使用「Republic of China」，規定從台灣進口的貨物必需標明是「Made in Taiwan」（台灣製造），加拿大人民知道：「People's Republic of China」（中華人民共和國）常常威脅「Taiwan」（台灣）；但不知道「Republic of China」（中華民國）是什麼。

多倫多的《環球郵報》（Globe and Mail）是加拿大最權威的全國性報紙，有關台灣的新聞每年上千，並常有深入的評論。因為工作的需要，本人每天通過電腦聯線，瀏覽加拿大的主要報章雜誌，收集很多有關台灣的報導。最近三年內，我在《環球郵報》上只看到過兩篇帶有「Republic of China」一詞的文章。

第一篇是三年前八月以「終止台灣的孤立」（End Taiwan's Isolation）為題的社論。《環球郵報》一針見血地指出台灣外交失敗的癥結是：「台灣還自稱『中華民國』，還不放棄對中國大陸的主權」。《環球郵報》希望台灣放棄這個不合理的主張，並呼籲加拿大政府和其他世界各國承認台灣，終止台灣的孤立。

第二篇是今年六月底以「台灣反對『一國兩制』」為題的讀者投書。投書者是「台北經濟文化代表處」的官員，他指出：中國大陸內戰的結果，「中華民國」政府於一九四九年撤退到台灣；同時，中國共產黨在北京建立名為「中華人民共和國」的另一個政府。文章裡處處都是「一個中國，各自表述」的矛盾。

《環球郵報》相當同情台灣，不時發表肯定台灣的社論和文章。「終止台灣的孤立」之後，又有「為何要孤立台灣？」和「中國、台灣和美國」兩篇社論，支持台灣進入聯合國，抗議中國霸道的行為。香港回歸中國的前夕，《環球郵報》也刊登了「台灣說，『不，謝謝』」的報導，指出台灣人民反對和中國統一。

加拿大的其他報刊雜誌也都跟《環球郵報》一樣，提到台灣時，絕對使用「Taiwan」，不用「Republic of China」。歐、美各國的報刊雜誌也是這樣。總之國際媒体的字彙中只有「Taiwan」，沒有「Republic of China」。因此，如果台灣媒体報導國外新聞說：「『中華民國』如何、又如何」，你們可以百分之九十九點九的確定，這是媒体做假騙人行徑。

（作者現任加拿大審計署審計主任，曾任1995-97年加拿大台灣同鄉會會長）

大同印刷

Ta Tung Printing Co.

1981 → 1997 美東南區歷史最久，市場最大，品質最佳之中文印刷公司

458-8588 大同印刷祝您發

除鈔票外，任何印刷品我們都印

5420 New Peachtree Rd., Atlanta, GA. 30341 (中國城對面)

Tel: (770) 458-8588 Fax: (770) 458-0366

Email: tatung@linformation.com

WWW: http://www.linformation.com/tatungprinting

佳美樓

1. 台灣經濟部技師工業機械技師 Li Ma > 一流技術專家為您服務!
 2. 喬治亞理工學院工業工程師 Larry Lin >
- 投資計劃 廠廠設備 技術合作 產品開發 機械買賣
員工訓練 工廠佈置 作業流程 品質管制 生產管制**
- 專精汽車工業、印刷工業、機械加工、電腦周邊相關技術之建立及轉移。
協助您在美創業及擴展。僑華人區更開創新天地。

技師經歷:

1. 曾任經濟部商品檢驗局品管小組機械顧問
- 曾任金屬工業發展中心工程師及機械工業研究所研究員
- 曾任國立私立大學機械系教授及民間機械工廠、汽車工廠經理，歷時 20 年
2. 電腦資訊、網路系統、衛星通訊等製作及顧問，經驗豐富。

Tel: (770) 458-8588 Fax: (770) 458-0366 Email: tatung@linformation.com

資訊之林

L'Information Consulting

雙語、雙文化資訊服務	Bi-lingual and Bi-cultural Services
國際網路及資料站上線	Internet/Email/WWW Site Creation
為個人或公司提供服務	Personal or Corporate Services
顧問專家	Consulting Services
ISO-9000 國際品質通檢服務	ISO-9000 Certification Assistance
雙橋中文電腦產品	TwinBridges™ Chinese Computing Products, Southeast U.S. Reseller
東南區代理	

P.O.Box 88750, Dunwoody, GA 30356

Tel: (404) 722-2374 Fax: (770) 458-0366

Email: info@linformation.com WWW: http://www.linformation.com

駐亞特蘭達台北經濟文化辦事處
Taipei Economic & Cultural Office
1349 W. Peachtree St., #1290
Atlanta, GA 30309

Tel: (404) 872-0123 fax: (404) 873-3474

服務項目

A、護照

- 1、舊照換新
- 2、各項加簽(僑居身份、英文別名)

B、簽證

- 1、停留簽證(美國護照十四天免簽證)
- 2、居留簽證

C、文件證明

- 1、委任書、授權書或印鑑證明
- 2、財產證明
- 3、商務證明
- 4、婚姻證明、戶籍證明
- 5、文件翻譯證明
- 6、醫療證明、出生證明
- 7、警察記錄證明



連嘉煌

Peter C. Lien 財經碩士
MBA Finance

精通國、台、粵、英語、客家話、越南話

1848 Independence Square, Atlanta, GA 30338

請電洽: (770) 395-9498

★ BEEPER ★ (770) 300-5665

- | | |
|--------------|----------|
| ● 互助基金 | ● 儲蓄人壽計劃 |
| ● 兒童教育基金 | ● 人壽健康保險 |
| ● 退休年金 | ● 免遺產稅計劃 |
| ● 公司團體免稅退休計劃 | ● 設立信託服務 |

理財是趁早用心·將來放心·老年安心

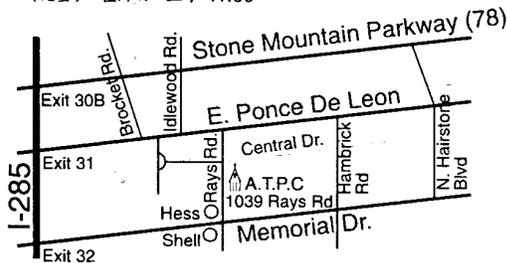
提供各大人壽健康保險
公司之優良方案及各種
財務、投資、節稅計劃

定期舉辦投資講座
並歡迎有志從事者
加入，請來電洽詢

Arlene Ganes, Marketing Director
Securities Offered through WMA Securities, Inc.
5355 Triangle Parkway, N. V. Suite 250, Norcross, GA 30092
Member National Association of Securities Dealers, Inc. and SIPC

亞特蘭大台語長老教會
Atlanta Taiwanese Presbyterian Church
地址: 1039 Rays Road, Stone Mountain GA 30083
電話: (404) 294-0498 (Office) (404) 297-6656 (Fellowship Hall)

主日崇拜 禮拜日 上午 11:00 查經聚會 禮拜三 下午 7:30
YOUTH 聚會 禮拜日 上午 11:00 聖歌隊 禮拜日 下午 1:30
主日學(成人) 禮拜日 上午 9:45
(兒童) 禮拜日 上午 11:00





國際銀行

Global Commerce Bank



Equal Housing
LENDER

禮貌 · 正確 · 迅速 *Best Service*

Member
FDIC

亞特蘭大第一家亞裔銀行

- 活期定期存款
- 國際貿易業務
- 國內外信用狀
- 各國貨幣兌換
- 一般商業貸款
- 中小企業貸款
- 汽車消費貸款
- 專業透支帳戶
- 保險箱出租
- 旅行支票出售
- 國內外電匯

5150 Buford Highway, Atlanta, GA 30340

亞洲廣場內、大華超市旁

電話：(770) 457-5858 傳真：(770) 457-1410

營業時間：

周一至四 9:00 AM - 4:00 PM

周五 9:00 AM - 5:00 PM

周六 10:00 AM - 2:00 PM

濃
不
濃
，
同
鄉
緣

花旗蔘農場

2514 Mobile RD.
McCaysville, GA 30555
TEL: 706-492-9042

野山蔘，花旗蔘，鹿茸
新鮮花旗蔘供應。

門市部：

5477 Riverdale Rd. #6
College Park, GA 30349
TEL: 770-996-1847

自產自銷，歡迎選購。

親
不
親
，
故
鄉
情